

UNA INSCRIPCIÓN EN LA ALCAZABA DE TETUÁN

EN la fachada SO. de la Alcazaba tetuaní se encuentra una inscripción en mármol cuyo rectángulo mide 1'20 x 0'45. Está situada a cuatro metros de altura sobre el suelo y su texto dice así:

احمد الله واصلى واسلم علم رسول الله واسرته احصني ساكني بعد
نقضى ووهني امير المومنين السلطان مولاي عبد الله نصره الله بن السلطان
مولاي اسماعيل رحمه الله على يد خديمه المجاهد القايد الحاج محمد تميم
حرسه الله عام سبعة وخمسين ومايه والف

“Alabo a Dios y bendigo y saludo a Su enviado y a su parentela. Me fortificó el que me habita después de mi demolición y postración, el príncipe de los creyentes, Sultán Muley ‘Abd Allāh² —ampárelo Dios— hijo del Sultán Muley Ismā‘īl³ —tenga Dios piedad de él— por medio de su servidor, el luchador alcaide, el Hachch Muhammed Tamīn⁴ —guárdelo Dios—el año mil ciento cincuenta y siete⁵.”

Fernando Valderrama Martínez

1. Debo la lectura de esta voz a la ayuda de mi buen amigo Manuel Ocaña Jiménez.

2. 1729-1734, 1736-1737, 1740-1741 y 1742-1757.

3. 1672-1727.

4. 1743-1750. Murió asesinado por un grupo de tetuaníes. Cf. Ahmad b. al-Jalid al-Nasirī al-Salawī, “Kitāb al-istiḡsā li-ajbār dawl al-Magrib al-Aqsā”, Cairo, al-Bahya, 1312, IV, p. 95.

5. 1744-1745.



Inscripción árabe de la Alcazaba de Tetuán